

# Rosetta

---

---

**DESIGNED BY:**

Titus Nemeth, 2009–2014

**VERSION:**

2.000

**FORMAT:**

OpenType (cross-platform)

**4 STYLES:**

Regular, Semibold, Bold, Extrabold

**WRITING SYSTEMS & LANGUAGES:**

Arabic (5 languages),  
Latin (90+ languages)

**AWARDS:**

TDC<sup>2</sup> 2010 (Excellence in Type Design)  
Design Award of the Federal Republic  
of Germany 2011 (Nominee)  
Creative Review 2011 (Type Annual  
selection)

---

# Aisha

عَشِي • Latin

---

Aisha is a fun and funky typeface that treads the thin line between text and display typography. Its Arabic version is based on Maghribi letterforms, the Latin counterpart echoes its character in a matching, yet independent design.

Aisha

Latin Regular

عَائِشَة

Arabic Regular

Aisha

Latin Semibold

عَائِشَة

Arabic Semibold

Aisha

Latin Bold

عَائِشَة

Arabic Bold

Aisha

Latin Extrabold

عَائِشَة

Arabic Bold

Casablanca

شَعِيْبَةٌ وَسَعِيْبَةٌ

thou art my graceful lady

پے علی

Mon cœur, arrête

# La Gianna

حبيبتك بالصيف وبالشتاء

# your lover

irgendwie fängt irgendwo, irgendwann die Zukunft an

# القلعة الحمراء

ein Schloß aus Sand

تَمَنَيْتُ نَعِيشِي مَعَكَ

**M**arrakech or Marrakesh (Berber: Murakush, Arabic: مراكش *murrākūš*), known as the “Red City”, is the most important former imperial city in Morocco’s history. The city of Marrakech is the capital of the mid-southwestern economic region of Marrakech-Tensift-Al Haouz, near the foothills of the snow-capped Atlas Mountains.

Like many North African cities, the city of Marrakesh comprises both an old fortified city (the *médina*) and an adjacent modern city (called *Gueliz*) for a total population of 1,070,838. It is served by Ménara International Airport and a rail link to Casablanca and the north.

## 15/16 PT (ITALIAN) SS2

**Storia**

Si ritiene che Marrakech sia stata fondata all’inizio della dinastia almoravide, fra il 1062 ed il 1070, da Yūsuf ibn Tāshfīn, un importante capo militare che – dopo aver conquistato il nord del Marocco – occupò al-Andalus in seguito alla sconfitta dei re cristiani in Spagna.

Agli Almoravidi, seguì la dinastia almohade e, nel 1184 salì al trono Ya‘qūb al-Mansūr, il terzo discendente della dinastia, che arricchì la città di opere importanti, facendo erigere la nuova Kasbah e l’imponente moschea detta *Kutubiyya*. La sua corte fu frequentata da poeti e filosofi fra i quali Ibn Rushd (più noto come Averroè).

### 🕒 Histoire De Chems-Eddine Et De Nour-Eddine 🕒



Il y avait autrefois au Caire un sultan grand observateur de la justice, et porté vers la bienfaisance. Le vizir de ce sultan était un homme prudent, expérimenté, et aussi versé dans l’administration que dans les sciences politiques. Arrivé presque au terme de la vieillesse, ce ministre avait deux fils qu’on aurait pu comparer à deux astres<sup>1</sup>. L’aîné se nommait Chems-eddine<sup>2</sup>, et le cadet Nour-eddine<sup>3</sup>. Ce dernier, plus élégant et plus

## 25/27 PT (FRENCH) SS1

distingué que son frère, avait dans le pays la réputation d’être le personnage le plus accompli de son temps, sous le rapport des grâces physiques.

Or il advint que le père de ces deux jeunes gens mourut. Le roi fut si affligé de cette perte, qu’il fit appeler les deux enfants, les accueillit avec bonté, et, leur ayant offert à chacun une pelisse d’honneur, leur dit:

## 29/30 PT (FRENCH) SS1+SS2

**« Je vous donne à tous deux la place de votre père. »**

Les deux nouveaux vizirs, satisfaits d’une telle faveur, baisèrent la terre aux pieds du sultan; puis ils se retirèrent pour prendre soin

## ﴿ فِصَّةُ شَمْسِ الدِّينِ وَنُورِ الدِّينِ ﴾



كان في مصر سلطان صاحب عقل واحسان؛ وله وزير عاقل،  
خير، له علم بالامور والتدبير، وكان شيخاً كبيراً؛ ول له ولدان،  
كانهما فران. وكان اسم الكبير شمس الدين، واسم الصغير نور  
الدين. وكان الصغير اُمير من الكبير في الحسن والجمال؛ وليس في  
زمانه احسن منه، حتى انه شاع في كثر في البلاد.

25/27 PT, SS1 (MORROCAN ARABIC)

فاتفق ان والديها ماتت؛ فحزن عليه السلطان؛ وافبل على  
الولدين؛ وفيهمها؛ وخلع عليها؛ وقال لهما: انما في مرتبة  
ابيكما. فمحا، وفبل الارض بين يديه، وعمل العيا لابيها شهياً  
كاملاً. ودخل في الوزارة؛ وكل منها يتولها جمعة. واذا اراد  
السلطان السعي، يسام مع واحد منها.  
فاتفق، في ليلة من الليالي، ان السلطان كان عازماً على السعي  
في الصباح؛ وكانت النوبة للكبير. فبينما الاخوان يتحدّثان في

30/32 PT, SS3+DLIG (MORROCAN ARABIC)

الصباح؛ وكانت النوبة للكبير. فبينما الاخوان  
يتحدّثان في تلك الليلة، إذ قال الكبير: «يا اخي،  
فضدي اتزوج، انا وانت، في ليلة واحرق». فقال  
الصغير: «ابعل، يا اخي، ما تريد. فاني موافق  
ال ما تقول». واتفقا على ذلك. ثم ان الكبير قال

## مراكش

هي ثالث أكبر مدينة مغربية تقع في  
جنوب وسط المغرب، وصل إجمالي عدد  
سكانها في ٢٠٠٤ إلى ٣٤٠,٣٣٤ نسمة.  
بناها السلطان المسلم يوسف بن تاشفين  
عام ٤٥٤ هجرية الموافق ل ١٠٦٢ ميلادية،  
كعربون محبة لزوجته زينب النفاوية.  
يرجع اسم مراكش إلى الكلمة الأمازيغية  
أمورن ياكوش أي بلاد الله حيث  
يستعمل الأمازيغ كلمة تامورت أو أمور  
التي تعني البلاد كثيرا في تسمية البلدان  
والمدن.

وما زال كثير من العرب يطلقون على  
المغرب ككل اسم مراكش.

16/18 PT (ARABIC)

## وصف مراكش

وصفت مراكش بأنها المدينة الحمراء،  
الفسحة الأرجاء، الجامعة بين حر  
وضل ضليل وثلج ونخيل، عاصمة  
دولة المرابطين والموحدين والسعديين،  
قال فيها صاحب وفيات الأعيان:  
مراكش مدينة عظيمة بناها الإمام  
يوسف وهي قاعدة بلاد المغرب  
وقصرها ومركزها وقضها، فسحة  
الأرجاء، صحبة الهواء، بسطة الساحة  
ومستصلحة المساحة، كثيرة المساجد،  
عظيمة المشاهدة، جمعت بين عذوبة  
الماء، واعتدال الهواء، وضيب التربة،  
وحسن الثمرة، وسعة الحرث، وعظي



٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠





A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O
P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	a	b	c	d
e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s
t	u	v	w	x	y	z	'	"	#	&	*	,	-	-
-	.	:	;	?	!	¿	¡	@	(	)	[	]	{	}
\	/			^	_	~	§	©	®	™	ª	º	<	>
«	»	‘	’	,	“	”	„	’	†	‡	…	¶	·	—
—	^	˘	˘	-	-	˘	˘	˘	˘	˘	˘	˘	˘	˘
ˆ	ˆ	˘	˘	-	-	˘	˘	˘	˘	˘	˘	˘	˘	˘
˙	˙	˙	˙	˙	˙	˙	˙	˙	˙	˙	˙	˙	˙	˙
˚	˚	˚	˚	˚	˚	˚	˚	˚	˚	˚	˚	˚	˚	˚
˛	˛	˛	˛	˛	˛	˛	˛	˛	˛	˛	˛	˛	˛	˛
ǎ	ǎ	ǎ	ǎ	ǎ	ǎ	ǎ	ǎ	ǎ	ǎ	ǎ	ǎ	ǎ	ǎ	ǎ
é	é	é	é	é	é	é	é	é	é	é	é	é	é	é
í	í	í	í	í	í	í	í	í	í	í	í	í	í	í
£	₺	₺	₺	₺	₺	₺	₺	₺	₺	₺	₺	₺	₺	₺
ø	œ	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř
ú	û	û	û	û	û	û	û	û	û	û	û	û	û	û
ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ
ą	ą	ą	ą	ą	ą	ą	ą	ą	ą	ą	ą	ą	ą	ą
ě	ě	ě	ě	ě	ě	ě	ě	ě	ě	ě	ě	ě	ě	ě
ī	ī	ī	ī	ī	ī	ī	ī	ī	ī	ī	ī	ī	ī	ī
ń	ń	ń	ń	ń	ń	ń	ń	ń	ń	ń	ń	ń	ń	ń
ó	œ	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř
ê	ù	ú	û	û	û	û	û	û	û	û	û	û	û	û
ÿ	ý	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ	ÿ
fk	fl	ft	ffb	ffh	ffi	ffi	ffk	ffl	ffr	ffh	Th	Th	o	1
3	4	5	6	7	8	9	\$	¢	€	£	¥	f	¤	°
%	‰	/	/	+	-	±	÷	x	=	≈	≠	<	>	≤
≥	¬	Ω	Π	Σ	Δ	Δ	Ω	μ	π	μ	nº	ℓ	€	·
√	∞	∫	δ	∅	·	∅	1	2	3	4	5	6	7	8
9	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	a	b	c	d
e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s
t	u	v	w	x	y	z	0	1	2	3	4	5	6	7
8	9	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	1	2
3	4	5	6	7	8	9		1/2	1/3	2/3	1/4	3/4	1/5	2/5



LATIN FEATURES INCLUDED IN LATIN FONTS ONLY	DEACTIVATED	ACTIVATED
Turkish/Azeri/Crimean Tatar Language feature	fıncan	fıncan
Catalan Idot Language feature	COL·LEGI col·legi	COLLEGI col·legi
Dutch long I Language feature	bij IJburg	bij Yburg
Ligatures	The baffled financial office	baffled financial office
Proportional ranging figures Default style	—	0123456789
Proportional lining figures	0123456789	0123456789
Tabular ranging figures	0123456789	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9
Tabular lining figures	0123456789	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9
Numerators/denominators	0123456789 / 0123456789	0123456789 / 0123456789
Fractions	2 3/4 + 193/541	2 3/4 + 193/541
Superiors/inferiors	H <sub>2</sub> H <sup>a</sup> to z	Ḥ <sup>1</sup> 234567890 Ḥ <sup>a</sup> to z
Ordinals	18 <sup>a</sup> 2 <sup>o</sup> 1 <sup>er</sup>	18 <sup>a</sup> 2 <sup>o</sup> 1 <sup>er</sup>
Alternative 'a' Stylistic set 1	dragon	dragon
Alternative 'f' Stylistic set 2	frankly flies fishy	ƒrankly ƒlies ƒshy
Alternative 'g' Stylistic set 3	Google goggles	Google goggles
Alternative 'k' Stylistic set 4	kataklysm Krakatoa	kataklysm Krakatoa
Alternative 'L' and 'R' Stylistic set 5	London Roma	London Roma
Alternative '&' Stylistic set 6	Tom & Henry	Tom & Henry
Ornaments		

ARABIC FEATURES INCLUDED IN ARABIC FONTS ONLY	DEACTIVATED	ACTIVATED
<b>Ligatures</b>	رّة لهرّة في سمع تم	رّة لهرّة في سمع تم
<b>Discretionary ligatures</b>	لي علي الله	لي علي الله ٠١٢٣٤٥٦٧٨٩
<b>Lining figures</b> Default style, Arabic & Persian	—	٠١٢٣٤٥٦٧٨٩
<b>Ranging figures</b>	٠١٢٣٤٥٦٧٨٩ ٠١٢٣٤٥٦٧٨٩	٠١٢٣٤٥٦٧٨٩ ٠١٢٣٤٥٦٧٨٩
<b>Tabular lining figures</b>	٠١٢٣٤٥٦٧٨٩ ٠١٢٣٤٥٦٧٨٩	٠   ١   ٢   ٣   ٤   ٥   ٦   ٧   ٨   ٩ ٠   ١   ٢   ٣   ٤   ٥   ٦   ٧   ٨   ٩
<b>Tabular ranging figures</b>	٠١٢٣٤٥٦٧٨٩ ٠١٢٣٤٥٦٧٨٩	٠   ١   ٢   ٣   ٤   ٥   ٦   ٧   ٨   ٩ ٠   ١   ٢   ٣   ٤   ٥   ٦   ٧   ٨   ٩
<b>Mark positioning</b>	الله أم وُلِكِن	الله أم وُلِكِن
<b>Correct Hijra date</b> Arabic only	٦٠٧ هـ و ح ٦	٦٠٧ هـ و ح ٦
<b>Alternative forms of Reh, Zeh</b> Stylistic set 1	النجرة بخير	النجرة بخير
<b>Alternative forms of Kaf</b> Stylistic set 2	الحكومة	الحكومة
<b>Alternative forms of medial Mim</b> Stylistic set 3	مهين	مهين
<b>Alternative forms of final Yeh</b> Stylistic set 4	الملكى	الملكى
<b>Alternative forms of Tah</b> Stylistic set 5	الخطوط	الخطوط
<b>Alternative Lam-Alif</b> Stylistic set 6	لا	لا
<b>Another alternative of Lam-Alif</b> Stylistic set 7	لا	لا

# Rosetta

---

Available versions	Basic Latin (10+ languages)	Latin (90+ languages)	Arabic (5)
Aisha Latin <sup>PRO</sup>	●	●	
Aisha Arabic <sup>PRO</sup>	●		●

## ABOUT THE DESIGNER

**Titus Nemeth** is a type designer and typographer with specialist expertise in the Arabic script. He works as independent designer and typographic consultant, building on substantial experience and research in the field.

His original type designs have won multiple internationally renowned awards and are widely used for complex cross-cultural visual communications. Titus' practice combines the making and the use of type, as he is convinced that both aspects inform each other: 'the better I understand how type is used, the better I can design for it'.

Titus holds a PhD in Typography & Graphic Communication from the University of Reading, UK, an MA in Typeface Design from the same institution, and a diploma in Graphic Design from Die Graphische in Vienna, Austria. He has taught type design and typography at a number of schools in France, Morocco, Qatar and the United Kingdom.

## SUPPORTED LANGUAGES

**Latin:** Afar, Afrikaans, Albanian, Asturian, Basque, Belarusian, Bosnian, Breton, Catalan, Chamorro, Chichewa, Cornish, Crimean Tatar, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Esperanto, Estonian, Faroese, Finnish, French, Frisian, Friulian, Gaelic (Irish), Gaelic (Scottish), Galician, German, Greenlandic, Hawaiian, Hungarian, Icelandic, Ido, Indonesian, Interlingua, Italian, Karelian, Kashubian, Kiribati, Kurdish, Ladin, Latin, Latvian, Lithuanian, Luxembourgian, Malay, Maltese, Maori, Northern Sotho, Norwegian (Bokmål), Norwegian (Nynorsk), Occitan, Palauan, Polish, Portuguese, Rarotongan, Romani, Romanian, Romansh, Sami (Inari), Sami (Lule), Sami (Northern), Sami (Southern), Samoan, Sango, Serbian, Shona, Slovak, Slovenian, Sorbian (Lower), Sorbian (Upper), Spanish (Castilian), Swahili, Swati, Swedish, Tagalog (Filipino), Tahitian, Tetum, Tokelauan, Tsonga, Tswana, Turkish, Turkmen, Veps, Wallisian, Walloon, Welsh, Wolof, Yapese, ...

**Arabic:** Arabic, Berber, Moroccan Arabic, Persian, Tunisian Arabic